

DOI: 10.12731/2077-1770-2019-1-122-129

УДК 81-139

МЕТОД ТИПОЛОГИЧЕСКИХ ИНДЕКСОВ В ИССЛЕДОВАНИИ АФФИКСОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ КАЧЕСТВА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ТЕКСТЕ

Дмитриева Е.И.

Цель исследования. Статья рассматривает применение метода типологических индексов в анализе словообразования. Типологическое индексирование помогает объективно описать частотность того или иного языкового явления. Принимая во внимание принцип эргодичности, заключающийся в том, что если в одной части системы осуществлена комбинация элементов определенного типа, то она осуществима и в другой части системы, можно считать метод индексов применимым для анализа отдельных языковых явлений на конкретном языковом материале. В данной работе рассмотрены индекс суффиксации, префиксации и деривации применительно к категории качества. Материалом практической части исследования служат профессиональные тексты железнодорожной тематики.

Методы и методология исследования. Основными методами является индексирование, количественный анализ и сопоставление.

Результаты исследования. Из полученных данных можно сделать вывод о том, что в профессиональном тексте наиболее часто встречаются суффиксы *-ation*, *-ment*, *-ity* и префиксы *in-*, *en-*.

Область применения полученных результатов. Полученные результаты могут применяться в дальнейших исследованиях в области словообразования и терминоведения, в ходе процедуры стандартизации терминов, а также при обучении английскому языку для специальных целей.

Ключевые слова: словообразование; аффиксы; индексирование.

TYOLOGICAL INDEXES IN RESEARCH OF QUALITATIVE AFFIXES IN A PROFESSIONAL ENGLISH TEXT

Dmitrieva E.I.

Purpose. *The paper considers the application of the method of typological indexes in the analysis of word formation. Typological indexing helps to objectively describe the frequency of a linguistic phenomenon. Taking into account the principle of ergodicity, which consists in the fact that if in one part of the system a combination of elements of a certain type is implemented, then it is also possible in another part of the system, we can consider the index method applicable for analyzing individual language phenomena on a specific language material. In this paper we consider the index of suffixation, prefixation and derivation with reference to the category of quality. The material of the practical part of the study is the professional texts of the railway subject.*

Methodology. *The main methods are indexing, quantitative analysis and comparison.*

Results. *From the data obtained it can be concluded that in the professional text, the most common suffixes are -ation, -ment, -ity and prefixes in-, en-.*

Practical implications. *The results can be used in further research in the field of word-formation and terminology, during the procedure of standardization of terms, as well as in teaching English for specific purposes.*

Keywords: *Word-building; affixes; indexing.*

Настоящая статья посвящена анализу реализации аффиксов со значением качества в профессиональном тексте (на материале текстов железнодорожной тематики). Для анализа были выбраны материалы электронного издания *Railway Gazette International*. Обновляемое ежедневно, данное издание дает возможность оценить актуальное состояние словообразовательной системы. В связи с

тем, что *Railway Gazette International* содержит не только технические сведения, но мимо собственно железнодорожных терминов в нем представлен широкий пласт общеупотребительной лексики, а также термины из сферы экономики, управления, экологии и т.д. Объем текстовой выборки составил 74390 слов (470911 печатных знаков).

Типологическое индексирование помогает объективно описать частотность того или иного языкового явления. По мнению Дж. Гринберга, в зависимости от целей исследования могут быть отобраны разные языковые единицы. Принимая во внимание принцип эргодичности, заключающийся в том, что если в одной части системы осуществлена комбинация элементов определенного типа, то она осуществима и в другой части системы, можно считать метод индексов применимым для анализа отдельных языковых явлений на конкретном языковом материале.

Впервые метод типологических индексов был предложен Дж. Гринбергом как «попытка охарактеризовать каждый признак, используемый в данной классификации, через отношение двух единиц, каждая из которых получает достаточно точное определение посредством исчисления числового индекса, основанного на относительной частотности этих двух единиц в отрезках текста» в работе «Квантитативный подход к морфологической типологии языков». Автор выделяет следующие индексы:

- 1) M/W – индекс синтеза
- 2) A/J – индекс агглютинации
- 3) R/W – индекс словосложения
- 4) D/W – индекс деривации
- 5) I/W – индекс преобладающего словоизменения
- 6) P/W – индекс префиксации
- 7) S/W – индекс суффиксации
- 8) O/N – индекс изоляции
- 9) Pi/N – индекс словоизменения в чистом виде
- 10) Co/N – индекс согласования [2, с. 60–94].

Дальнейшее развитие теория типологических индексов получила в работах Е.С. Кубряковой [5].

Целесообразным представляется использование метода типологических индексов для описания той или иной грамматической категории. Применение данного метода позволяет дополнить структурную модель рассматриваемого явления вероятностным компонентом, то есть создать структурно-вероятностную модель употребления той или иной категории.

В данной работе будут рассмотрены индекс суффиксации, префиксации и деривации применительно к категории качества. Соответственно, предлагается введение трех индексов:

- 1) индекс качественной суффиксации, рассчитанный по формуле sq/w , где sq – число слов с суффиксами, выражающими значение качества, и w – общее число слов в тексте.
- 2) индекс качественной префиксации, рассчитанный по формуле pq/w , где pq – число слов с префиксами, выражающими значение качества, и w – общее число слов в тексте.
- 3) индекс качественной деривации, рассчитанный по формуле dq/w , где dq – число деривационных морфем, выражающих значение качества, и w – общее число слов в тексте.

Для получения объективного результата, каждый индекс рассчитан в ходе 10 экспериментов, проведенных на 10 случайно выбранных стословных отрезках текстов из указанной выше выборки. Результаты представлены в таблицах.

Таблица 1.

Индекс качественной суффиксации

Выборка 1	0,02
Выборка 2	0,05
Выборка 3	0,04
Выборка 4	0,05
Выборка 5	0,06
Выборка 6	0,03
Выборка 7	0,04
Выборка 8	0,04
Выборка 9	0,02
Выборка 10	0,05

Среднее значение индекса качественной суффиксации составляет 0,04 (для сравнения, общий индекс суффиксации в английском языке, рассчитанный Дж. Гринбергом составляет 0,64, рассчитанный Е.С. Кубряковой – 0,19).

Таблица 2.

Индекс качественной префиксации

Выборка 1	0,001
Выборка 2	0,006
Выборка 3	0,004
Выборка 4	0,003
Выборка 5	0,002
Выборка 6	0,003
Выборка 7	0,003
Выборка 8	0,004
Выборка 9	0,005
Выборка 10	0,001

Среднее значение индекса качественной префиксации составило 0,003. Данный невысокий показатель объясняется тем, что общий индекс префиксации в английском языке не является высоким (по подсчетам Дж. Гринберга и Е.С. Кубряковой, он составляет 0,04).

Таблица 3.

Индекс качественной деривации

Выборка 1	0,0050
Выборка 2	0,0038
Выборка 3	0,0040
Выборка 4	0,0042
Выборка 5	0,0044
Выборка 6	0,0039
Выборка 7	0,0042
Выборка 8	0,0041
Выборка 9	0,0045
Выборка 10	0,0040

Среднее значение индекса качественной деривации составляет 0,042 (при этом общий индекс деривации в английском языке, рассчитанный Дж. Гринбергом составляет 0,15, рассчитанный Е.С. Кубряковой – 0,23), т.е. можно говорить о том, что частотность аффик-

сов со значением качества составляет 28%, что представляет собой весьма высокий показатель.

В ходе исследования в исходной выборке были обнаружены следующие суффиксы (всего 3366 примеров употребления):

- acy – 20 примеров; 0,59% выборки, например, *privacy*
- age – 31 примеров; 0,92% выборки, например, *storage*
- ance – 311 примеров; 9,2% выборки, например, *maintenance, compliance*
- ation – 864 примеров; 25,6% выборки, например, *application, digitalisation, electrification*
- dom – 218 примеров; 6,4% выборки, например, *officialdom*
- ed – 242 примеров; 7,1% выборки, например, *accumulated, adjusted*
- ence – 110 примеров; 3,2% выборки, например, *difference, intelligence*
- ery – 30 примеров; 0,9% выборки, например, *delivery*
- hood – 30 примеров; 0,9% выборки, например, *likelihood*
- ish – 80 примеров; 2,36% выборки, например, *Danish*
- ism – 10 примеров; 0,29% выборки, например, *absenteeism*
- ity – 435 примеров; 12,9% выборки, например, *ability, capacity*
- ment – 512 примеров; 15,2% выборки, например, *deployment, equipment*
- ness – 173 примеров; 5,1% выборки, например, *completeness, cost-effectiveness*
- ous – 130 примеров; 3,86% выборки, например, *continuous, nitrous*
- ship – 20 примеров; 0,6% выборки, например, *partnership*
- some – 12 примеров; 0,35% выборки, например, *troublesome*
- y – 138 примеров; 4,1% выборки, например, *trustworthy, lengthy*.

Из приведенных выше данных можно сделать вывод о том, что в профессиональном тексте наиболее часто встречаются суффиксы *-ation, -ment, -ity*. Все они являются заимствованными (что можно объяснить высокой степенью интернационализации профессиональной лексики) и транспортирующими (в профессиональном тексте нет необходимости передавать оттенки значений слов).

В ходе исследования в исходной выборке были обнаружены следующие префиксы (всего 541 пример употребления):

de- – 30 примеров; 5,54% выборки, например, *derailment*
dis- – 31 пример; 5,7% выборки, например, *discontinued*
en- – 142 примера; 26,2% выборки, например, *enabled*
il- – 24 примера; 4,43% выборки, например, *illegal*
im- – 10 примеров; 1,84% выборки, например, *impartial*
in- – 157 примеров; 29% выборки, например, *incomplete*
ir- – 20 примеров; 3,69 % выборки, например, *irrelevant*
mis- – 17 примеров; 3,14% выборки, например, *miscalculation*
non- – 43 примера; 7,94% выборки, например, *non-electrified*
over- – 12 примеров; 2,2% выборки, например, *overcome*
un- – 21 примеров; 3,8% выборки, например, *unpleasant*
under- – 34 примеров; 6,28% выборки, например, *underestimated*

Из приведенных выше данных можно сделать вывод о том, что наиболее часто в подобных текстах встречаются префиксы *in-*, *en-*. Префикс *in-* выражает отрицание (причем подчеркнутое) и сочетается с латинскими основами, поэтому его широкое использование вполне объяснимо в тексте с большим процентом интернациональной лексики. В свою очередь префикс *en-* имеет значение наделения объекта каким-либо качеством, а наделение объекта каким-либо качеством, в свою очередь, является очень важной концепцией для технического текста, так как она отражает изменения состояния объекта в ходе проведения того или иного технологического процесса.

Список литературы

1. Арапов М.В. Квантитативная лингвистика. М.: Наука, 1988. 184 с.
2. Гринберг Дж. Квантитативный подход к морфологической типологии языков // Новое в лингвистике. Вып. III. М., 1963. С. 60–94.
3. Зятковская Р.Г. Суффиксальная система современного английского языка // Структурные аспекты слова и словосочетания: межвуз. темат. сб. / Редкол.: Р.Г. Зятковская (отв. ред.) и др. Калининград: КГУ, 1980. С. 46–57.
4. Карашук П.М. Словообразование английского языка. М.: Высшая школа, 1977. 314 с.
5. Кубрякова Е.С. Теория номинации и словообразование. М.: URSS, 2016. 86 с.

6. Railway Gazette International [Электронный ресурс] <https://www.railwaygazette.com/>

References

1. Arapov M.V. *Kvantitativnaya lingvistika* [Quantitative linguistics]. M.: Nauka, 1988. 184p.
2. Grinberg Dzh. Kvantitativnyj podhod k morfoloicheskoj tipologii yazykov [Quantitative approach to the morphological typology of languages]. *Novoe v lingvistike* [New in linguistics]. Issue III. M., 1963, pp. 60–94.
3. Zyatkovskaya R.G. Suffiksals'naya sistema sovremennogo anglijskogo yazyka [Suffix system of modern English]. *Strukturnye aspekty slova i slovosochetaniya* [Structural aspects of words and phrases] / Redkol.: R.G. Zyatkovskaya (otv. red.) i dr. Kaliningrad: KGU, 1980, pp. 46–57.
4. Karashchuk P.M. *Slovoobrazovanie anglijskogo yazyka* [Word formation of the English language]. M.: Vysshayashkola, 1977. 314 p.
5. Kubryakova E.S. *Teoriya nominacii i slovoobrazovanie* [Theory of nomination and word formation]. M.: URSS, 2016. 86 p.
6. Railway Gazette International [Electronic resource]. <https://www.railwaygazette.com/>

ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

Дмитриева Елизавета Игоревна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Иностранные языки – 5»
Российский университет транспорта (МИИТ)
Минаевский пер., 2, г. Москва, 127055, Российская Федерация
eidmitrieva@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Dmitrieva Elizaveta Igorevna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department “Foreign Languages - 5”
Russian University of Transport
2, Minaevsky Lane., Moscow, 127055, Russian Federation
eidmitrieva@mail.ru